

中文社会科学引文索引 (CSSCI) 来源集刊

马克思主义哲学研究

2015 2

武汉大学马克思主义哲学研究所主办

马克思主义哲学研究 2015 ②

刊名题字：陶德麟

主 编：陶德麟

副 主 编：汪信砚 何 萍

编 委 会 成 员：（按姓氏笔画排列）

李 志 李佃来 吴昕炜

何 萍 汪信砚 周 可

姜锡润 赵士发 赵凯荣

陶德麟 萧诗美

执 行 主 编：吴昕炜

图书在版编目(CIP)数据

马克思主义哲学研究 2015(2)/武汉大学马克思主义哲学研究所主办.

武汉:湖北人民出版社,2015.12

ISBN 978-7-216-08815-2

I. 马… II. 武… III. 马克思主义哲学研究—文集 IV. B0-0

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 303766 号

出品人:姚德海

责任部门:大众纪实分社

责任编辑:曾若雪

封面设计:刘舒扬

责任校对:范成勇

责任印制:谢清

出版发行:湖北人民出版社
印刷:武汉中远印务有限公司
开本:787 毫米×1092 毫米 1/16
版次:2015 年 12 月第 1 版
字数:376 千字
书号:ISBN 978-7-216-08815-2

地址:武汉市雄楚大道 268 号
邮编:430070
印张:19.25
印次:2015 年 12 月第 1 次印刷
插页:1
定价:35.00 元

本社网址:<http://www.hbpp.com.cn>

本社旗舰店:<http://hbrmcbs.tmall.com>

读者服务部电话:027-87679656

投诉举报电话:027-87679757

(图书如出现印装质量问题,由本社负责调换)

马克思主义哲学研究

2015 年(2)(总第 16 期)

李达与马克思主义中国化

- 李达哲学译著探析 赵士发 (1)
- 李达对马克思主义法理学中国化的探索与贡献 本志红 (13)
- 李达与中国传统史学 鲁涛 (28)
- 重估李达《社会学大纲》之于马克思主义哲学中国化的理论贡献 周德清 (34)

马克思主义阶级斗争理论在中国的传播

- 马克思主义阶级斗争理论在中国传播的个案研究(笔谈) (43)
- 李达:从范式选择到阶级斗争的科学阐释 向汉庆 彭继红 (45)
- 毛泽东:从“呼声革命”到阶级斗争 张开林 (50)
- 蔡和森:从辩证善恶观到阶级斗争主张 贺慧星 (55)

马克思主义哲学基础理论研究

- 驳“马克思主义哲学思想恩格斯化”的观点
——纪念恩格斯逝世 120 周年 朱传荣 (60)
- 关于历史认识客观性问题的思考
——纪念抗日战争胜利 70 周年 赵士发 李国斌 (73)

论推进实践哲学研究的五对必要的区分	黄其洪 (81)
论马克思对犬儒主义的批判及其当代意义	刘 宇 谭轶超 (93)
国内马克思类概念研究述评	赵建建 (101)
现代性视域的现实性批判	曹志繁 (111)
“历史的自然”与“自然的历史”	毛 艳 (121)

马克思主义哲学经典文本研究

马克思恩格斯对抽象人道主义、抽象人性论的第一次系统批判 (上)	杨思基 (131)
再论重建个人所有制的性质	王竹苗 (148)
马克思对蒲鲁东所有权理论的批判	刘 雅 (157)
马克思、恩格斯关于孔德评价的多维解读	郭 强 (171)

马克思主义哲学与现时代研究

论社会主义核心价值观的哲学基础	
——基于中国化马克思主义哲学的视角	何 萍 (180)
世界历史进程与中国发展道路	
——一种哲学视角的考察	黄小寒 (192)
价值的钟摆	
——当代价值哲学对美国学校价值观教育的影响	杨 威 (204)

文化的哲学批判和批判的文化哲学

熊 进 (213)

国外马克思主义哲学研究

开启历史唯物主义的一个新维度

——从经济维度深入到文化维度

赵凯荣 (223)

为什么要从“深生态学”转向“社会正义”

——戴维·佩珀的环境正义观论析

田世锭 (235)

金融资本、工业资本与世界经济

——希法亭、考茨基和布哈林的帝国主义理论探析

周 可 (242)

本雅明对历史主义进步观的批判与重建

郭 广 (252)

霸权与生态困境之间关系探讨

——乌尔里希·布兰德的生态学思想研究

范 敏 (268)

重新审视卢卡奇的总体性思想

李晓敏 (274)

罗莎·卢森堡专题研究

重新发现罗莎·卢森堡总体性的贡献

彼得·胡迪思 著 秦蔡思遐 译 (284)

我们应如何编辑中文版的《罗莎·卢森堡全集》

吴昕炜 (294)

MARXIST PHILOSOPHICAL RESEARCH

Edited by the Institute of Marxist Philosophy
Wuhan University

Li Da and Sinicization of Marxism

- An Analysis of Li Da's Philosophical Translation Zhao Shi-fa (1)
- Li Da's Exploration and Contribution to Sinicism of Marxist Jurisprudence Ben Zhi-hong (13)
- Li Da and Chinese Traditional Historiography Lu Tao (28)
- Revaluating the Theoretical Contribution of Li Da's *An Outline of Sociology* to Sinicism of Marxist Philosophy Zhou De-qing (34)
-

A Study on the Spread of Marxist Theory of Class Struggle in China

- A Case Study on the Spread of Marxist Theory of Class Struggle in China
(written statement) (43)
- Li Da: A Scientific Interpretation from Paradigm Shift to Class Struggle Xiang Han-qing & Peng Ji-hong (45)
- Mao Ze-dong: From "Calling for Revolution" to Class Struggle Zhang Kai-lin (50)
- Cai He-sen: From Dialectic View of Good and Evil to Class Struggle Claims He Hui-xing (55)
-

Research on Basic Theory of Marxist Philosophy

Refuting “Marx’s Philosophy under the Veil of Engels”

—In Memory of the 120 Anniversary of the Death of Engels

Zhu Chuan-qi (60)

Reflection on the Objectivity of History

—In memory of the 70th Anniversary of the Victory of Anti-Japanese War

Zhao Shi-fang & Li Guo-bin (73)

Five Necessary Distinctions of Promoting the Research of Practical Philosophy

Huang Qi-hong (81)

Marx’s Criticism of the Cynicism and Its Contemporary Significance

Liu Yu & Tan Yi-chao (93)

A Summary of Domestic Research on Marx’s Concept of Species

Zhao Jian-jian (101)

The Critique of Modernity under the Horizon of Modernity

Cao Zhi-fan (111)

“Historical Nature” and “Natural History”

Mao Yan (121)

Research on Classical Texts of Marxist Philosophy

First Systematic Criticism to Abstract Theory of Humanitarian and Human Nature
from Marx and Engels (Part 1)

Yang Si-jì (131)

Further Discussion on the Nature of Rebuilding Individual Ownership

Wang Zhu-miao (148)

Critique to Ownership Theory of Proudhon from Marx

Liu Ya (157)

Multidimensional Interpretation about the Evaluation of Comte from Marx and Engels

Guo Qiang (171)

Research on Marxist Philosophy and Modern Era

Philosophical Foundation of Socialist Core Values

—In a Perspective of Sinicization of Marxist Philosophy

He Ping (180)

The Process of World History and Chinese Development Path

—In a Perspective of Philosophy

Huang Xiao-han (192)

Value Pendulum

—The Influence of Modern Value Philosophy on Value Education of American Schools

Yang Wei (204)

The Philosophical Criticism of Culture and Critical Cultural Philosophy

Xiong Jin (213)

Research on Foreign Marxist Philosophy

Open Up a New Dimension of Historical Materialism

—From an Economic Dimension to the Cultural Dimension	
	Zhao Kai-rong (223)
Why Is the Transformation from Deep Ecology to Social Justice Necessary	
—On David Pepper's Thoughts of Environment Justice	Tian Shi-ding (235)
Financial Capital, Industrial Capital and Global Economy	
—Analysis on Theory of Imperialism: Hilferding, Kautsky and Bukharin	
	Zhou Ke (242)
Benjamin's Criticism and Reconstruction of Outlook of Historical Progress	
	Guo Guang (252)
Research on the Relationship Between Hegemony and Ecological Dilemma	
—Ulrich Brand's Thought of Ecology	Fan Min (268)
Re-examining Lukacs's Thought of Totality	Li Xiao-min (274)

Thematic Research on Rosa Luxemburg

Rediscovering the Totality of Rosa Luxemburg's Contribution	
	Peter Hudis Translated by Qin Cai-sixia (284)
How Should We Edit Chinese Edition of <i>Complete Works of Rosa Luxemburg</i>	
	Wu Xin-wei (294)

李达哲学译著探析[※]

赵士发

【摘要】 李达在 20 世纪二三十年代翻译了一系列重要的马克思主义哲学著作。这些著作的重要内容涉及唯物史观、唯物辩证法、马克思主义哲学的世界观、理论与实践有机统一的社会科学方法论等。它们具有质量高且影响大、突出的问题意识和方法论意义、翻译佳且有中国风格等基本特色。这些译著对当代中国坚持和发展马克思主义哲学,推进马克思主义哲学中国化、时代化与大众化,以及构建当代中国话语体系等,都具有重要的时代价值。

【关键词】 李达;马克思主义哲学;译著;价值

李达是中国著名的马克思主义启蒙思想家,他翻译并撰写了在当时乃至今天都具有重要影响的马克思主义理论著作,为马克思主义在中国的传播和发展做出了巨大的理论贡献。特别是他的哲学译著,深刻地影响了当时中国人民的精神世界,在今天仍然具有重要的时代价值。本文主要联系李达在 20 世纪二三十年代所翻译的五部哲学著作,谈谈其哲学译著的重要内容、基本特色与时代价值这三个方面的问题,以期对促进马克思主义中国化研究有所裨益。

一、李达哲学译著的主要内容

20 世纪二三十年代,李达著译了大量的马克思主义论著。其中,他翻译的五部哲学著作:《唯物史观解说》、《现代世界观》、《理论与实践的社会科学根本问题》、《辩证法唯物论教程》、《社会科学概论》非常重要,代表了当时中国马克思主义的理论水平。

[※] 本文系国家社会科学基金重大招标项目“李达全集整理与研究”(项目编号:10&ZD062)和教育部新世纪优秀人才支持计划“当代语境下的马克思主义中国化研究”(项目编号:NCET-13-0447)的研究成果,并受中央高校科研基本业务费资助。

这些译著的基本内容都是马克思主义哲学的基本原理,但各有特色和侧重,分析和把握这五部译著的内容和重点,是科学把握李达哲学译著总体特色的前提。

《唯物史观解说》一书为荷兰郭泰所著,中华书局1921年5月版,至1936年8月共印行14版。该书共14章,书前有考茨基的序言,书后有李达的《马克思唯物史观要旨》和译者附言,共约六万字。这本书的目的是简明解说唯物史观真理,并以此武装劳动者的头脑。不同于哲学唯物论探讨思想的本质和起源,历史唯物论主要探讨社会生活所产生的思想变化。唯物史观的内容是生产力决定生产关系与生产关系反作用于生产力的基本原理,这一原理可以通过大量的经验实例得到说明。科学、发明、法律、政治、道德、宗教与哲学、艺术等是由生产关系决定的,它们随着生产关系的变化而变化,生产关系又随着技术进步而变化。此书的结论是,生产力决定生产关系,生产关系决定思想的产生和变化。但思想的产生是受多因素决定的,还包括一国的政治历史条件、地理气候条件等。唯物史观的阐明,将使劳动者掌握真理。劳动者个人只有按唯物史观指明的方向去努力,才能创造出新的社会。在附录中,李达紧扣马克思的原著,用马克思的话语再度诠释了唯物史观的要旨。

《社会科学概论》为日本学者杉山荣所著,李达与钱铁如合译,上海昆仑书店1929年3月初版,至1935年11月共印行8版,全书6章加上译序,共约七万字。该书认为科学研究因果法则,而社会科学则研究社会现象的内在法则。唯物辩证法是崭新的社会科学,其主要研究方法是从市民社会分析入手,回溯到古代的、封建的与亚细亚的社会,以把握社会发展的内在法则。与研究方法不同,叙述方法主要从单纯的已成范畴开始,一面再生产具体的各种状态,一面达到由多种规定和关系所造成的总体性的社会。必须在不断的流动生成过程中,在矛盾中去把握社会,坚持从整体与联系的观点去考察社会。唯物史观注重对社会结构的静态分析与动态考察。人类、劳动与物质生活条件构成人类社会前提,生产工具规定生产力,生产工具与生产力规定生产形式,生产关系的总和构成社会经济基础,经济基础规定其他社会关系(阶级关系、家族关系、身份、社会组织等),政治与法律以经济为基础,经济基础决定上层建筑与社会精神生活过程。虽然经济基础决定上层建筑,但二者间存在着复杂的交互作用。社会的发展是通过阶级斗争实现的。

《现代世界观》为德国塔尔海玛著,原书名《辩证唯物论入门》,上海昆仑书店1929年9月初版,至1942年2月共印行9版。全书共16章,加译者序共计约十万字。该书考察了辩证唯物论的前史,作者从最根本的世界观宗教入手,揭示了宗教的实质是以信仰为基础的空想或想象力的产物。宗教起源于自然与社会力量对个人的控制,在阶级社会成为阶级统治的工具。由于生产力与商品经济的发展,古代宗教开始解体,希腊、印度与中国的哲学发展起来。希腊的唯物论与观念论,以及辩证法都植根于当时的社会实情。印度的唯物论与佛学思想反映了印度社会经济与阶级关系等方

面的变化。随着科学技术的进步与市民阶级的发展,西方进行了宗教改革与思想启蒙运动,布尔乔亚的世界观在德国达到最高水平。黑格尔(原文中为黑智儿)与费尔巴哈分别在观念辩证法与唯物论方面为马克思主义的辩证唯物论提供了思想前提。辩证唯物论认为物质是无限多样性与无限统一性的统一,人的感觉器官可以通过思维认识事物的本质,获得真理。真理的标准在于观察与实验。辩证法有其形成的历史,它是关于自然、历史与思维的普遍关系的科学,思维中的辩证法与现实中的辩证法则是一致的。辩证法包括对立融合、质量互变、否定之否定三个原则。辩证法的历史理论是关于社会基本法则的理论,主张人类获得生活资料的方法和形式,决定其他一切方面的社会生活,它开创了通过革命实践实现人类自由解放的道路。阶级是分工的产物,阶级对立与斗争是阶级社会的基本内容。阶级斗争有多种形式,暴力革命是阶级矛盾激化的产物。中国古代哲学反映了当时的宗教和社会条件,形成了以孔子、老子为代表的观念论和以墨子为代表的唯物论哲学,但它们与辩证唯物论的现代世界观是格格不入的。试图超越唯物论与观念论的实用主义,实质是为宗教服务的主观观念论。只有从实践中去学习,才能真正把握唯物论的辩证法。

《理论与实践的社会科学根本问题》一书为苏联卢波尔所著,李达译,上海心弦书社1930年10月20日出版,至1938年共印行3版,全书六章加上原序与译序共十七万多字。作者认为,作为理论与实践统一的唯物论辩证法,是以行动为基础的知识的方法论,同时又是以知识为基础的行动的方法论。列宁哲学发展了唯物辩证法。哲学的党派性反映了精神上的阶级斗争。哲学的基本问题是思维与存在的关系问题,对这一问题的回答是区分唯物论与观念论的标准。实践观点是马克思主义认识论的基本观点,实践是真理的检验标准。马克思主义唯物辩证法强调联系与发展的观点和对立统一的观点,是理论与实践统一的方法论。唯物辩证法是研究社会现象的方法论,同时也是史的唯物论。社会是生产关系的总体,社会发展是一个自然历史过程。阶级分析法是史的唯物论的重要方法。国家是阶级斗争的产物,无产阶级专政的国家是过渡到共产主义的必经阶段,民主集中制与苏维埃分别是无产阶级专政国家的组织形式与权力机构。文化发展具有连续性和继承性。无产阶级革命是共产主义文化的前提。资本主义文化现在虽然起主导作用,但其宣扬的独立、自由与民主都是虚伪的。应从唯物辩证法层面对资本主义文化进行批判。伊里奇哲学在文化史上有重要的意义,他的哲学坚持理论与实践的统一,是马克思主义的正统。这是一部马克思主义研究者与实践者都应该阅读的著作。

《辩证法唯物论教程》一书为苏联爱森堡等著,李达与雷仲坚合译,其中全书三分之二篇幅由李达译,上海笔耕堂书店1932年9月版,至1939年7月共印行6版,全书六章加绪论共约二十六万字。本书以马伊主义哲学为中心,统一理论与实践,结合哲学与政治,联系苏联革命实际,批判各种错误观点,系统地介绍了马克思主义哲学在

伊里奇阶段所取得的新成果。在新时代,新问题必须用辩证唯物论去理解。辩证法唯物论是对于以往的社会发展作总结的普罗列达里亚的哲学,具有党派性,具有能动的革命的性质。该书首先通过对唯物论与观念论的批判性研究,阐明了伊里奇对马克思主义哲学的继承和发展。伊里奇将理论与实践深刻地辩证地结合起来,把马克思主义的辩证唯物论具体化,从而指导革命的行动。在认识论问题上,伊里奇批判了普列哈诺夫和带有少数派色彩的观念论者等把辩证法和认识论对置的一切人,主张辩证法、认识论与论理学是同一的东西。在唯物辩证法的基本法则即量变质变法则、对立统一法则和否定之否定法则中,对立统一是辩证法的实质和核心。伊里奇力说了这一法则的要点,指出对立统一规律是客观世界运动发展的根本规律,统一物之分为两个部分以及对它的矛盾着的部分的认识是辩证法的实质。而在唯物辩证法的诸范畴中,本质与现象、形式与内容相互依存、相互渗透,可能性与现实性,偶然性与必然性相互作用、相互转变,再现了最具体的形态中辩证法的根本法则。对唯物辩证法的基本法则和范畴的考察,不能把它当作离开了世界的人类精神的产物去考察,而是要把它当作一种“现实性的类推”去考察,当作社会的实践的东西,并且是革命的无产阶级(普罗列达里亚)的实践的东西,是随着发展与丰富化而发展,并更加完全而深刻的反映其对象的东西去考察。在革命的具体实践中,就是要抓住社会过程中相互作用的诸要素的链子中之决定的环,从而维持链子全体,而造出推移于其次的环的条件。最后,本书对唯物辩证法与形式论理学作了最新的系统研究,阐明了辩证法的思维方法,指出只有辩证法,能够看到对象发展的现实路程的思想上的再生产,看到客观世界的矛盾的发展法则之近似的反映,从而能够科学地预见未来。

二、李达哲学译著的基本特色

通过考察李达哲学译著的重要内容,不难发现李达所译的这些哲学著作,都极富有代表性,具有如下一些基本特色:一是内容质量高且影响大,这些著作在当时具有重要的影响,代表了当时马克思主义哲学研究所能达到的理论水准;二是问题意识与方法论特色突出,这些著作本身都极富有特色,具有鲜明的问题意识与方法论意义;三是翻译佳且具中国特色,这些著作经过李达等人的移译,具有显著的中国风格与中国气派。下面就这些基本特色进行具体分析。

第一,这些哲学著作都是高质量的理论成果,代表了当时世界马克思主义哲学研究所能达到的理论水平。李达以其独到的理论眼光,精心选择并系统翻译的这批著作,都是当时新近出版的代表作,在马克思主义理论界具有重要影响,代表了当时世界马克思主义哲学研究所达到的理论水平。

《唯物史观解说》一书作者为荷兰著名的社会主义左翼思想家兼诗人作家赫尔

曼·果特(李达译为郭泰),他是荷兰社会民主工党左翼刊物《论坛报》的创办人之一与荷兰社会民主党的领导人之一,参与创建荷兰共产党,曾参加共产国际的工作。他既具有丰富的革命实践经验,又对马克思主义理论有自己独到的研究。果特曾经给列宁写过一封公开信^①,反对列宁关于俄国与西欧革命,以及关于群众、阶级与政党关系的看法,显示出他对马克思主义理论的独到理解。其《唯物史观解说》一书在当时也受到过一些理论家们的批判,但这并不能说明该书曲解了唯物史观。正如考茨基在序言中所指出的那样:“郭泰作了这本书之后,有许多批评家攻击他,说他对于唯物史观没有了解。我对于这一层很觉得有解释的必要,所以特为作这篇序。”^②在这篇序中,考茨基特地对万国劳动者同盟的规约提出了一个异议,说明郭泰对唯物史观有深入的研究和把握。在书中,郭泰区分了哲学的唯物论与历史唯物论,认为前者只从本体论层面探讨思想与物质的关系,后者则主要考察社会生活与生产关系所决定的思想的产生与变化。与当时流行的经济决定论不同,郭泰看到了思想的产生与变化主要由生产关系决定,但也不能忽视政治历史、地理气候条件的影响。人们对该书的批判,正说明它是一本在当时很有影响的论著。

《社会科学概论》一书作者杉山荣对德国社会学很有研究,他深刻认识到过于思辨的社会学与现实生活的距离,致力于探索一种新的科学的社会科学。他十分注重方法论的研究,主张在不断的流动生成过程中,在矛盾中去把握社会,坚持从整体与联系的观点去考察社会。在今天看来,这些无疑都是十分有见地的主张。李达在译者的话中指出:“这本书确是一种崭新的科学的社会科学概论,内容有许多精彩处,如书中的第三章,第四章,第五章,尤其是第三章的第四节和第六章的第一节,据著者自己说,很有些新的见解,这是译者们所承认的。”^③可见,这部著作是很富有创新意义的,在当时马克思主义理论界很有代表性。

《现代世界观》一书提出了许多新的观点,作者塔尔海玛对唯物史观前史的研究,在当时引起了很大的反响和争议。作者从马克思主义理论出发对中国哲学的研究,突破了德国古典哲学家黑格尔关于中国哲学的陈旧看法。今天,尤其值得我们注意的是,作者在书中对马克思主义与中国哲学结合的可能性问题进行了讨论,虽然作者给出了否定的答案,但这是国外学者较早自觉讨论马克思主义中国化的重要代表之一。当然,本书的重要内容在于对辩证唯物论的坚持和发展,这也充分体现了其学术水准。正如李达所言:“本书的第七章到第十三章,是这书的主要部分,是辩证唯物论的发展和说明,也就是这书的精粹处,这是值得我们精读的。我觉得这书的价值,并

① <http://www.marxists.org/archive/gorter/1920/open-letter/ch01.htm>.

② [荷]郭泰:《唯物史观解说》,李达译,上海中华书局1921年5月初版,第1页。

③ [日]杉山荣:《社会科学概论》,李达、钱铁如译,上海昆仑书店1929年3月初版,第2~3页。

不见得要在普列汉诺夫的《马克思主义根本问题》和布哈林的《史的唯物论》之下。”^①普列汉诺夫与布哈林的这两部书,在当时很有影响,李达对《现代世界观》的这一评介,足见这部著作的理论水平之高。

《理论与实践的社会科学根本问题》一书写于1928年,但李达于两年后的1930年就已经将它译为中文出版了。这部著作在理论上提出了唯物论的辩证法是理论与实践有机统一的学说。正如作者卢波尔在序言中所说的:“唯物论的辩证法,在著者说来,是以行动为基础的知识底方法论,同时又是以知识为基础的行动底方法论。”^②正是基于将唯物辩证法理解为理论与实践有机统一的方法论,逻辑上必然要求面对国家和文化问题。作者在书中重点研究了国家和文化问题,对国家与文化进行了唯物辩证法的分析与探讨,这是对马克思主义政治哲学与文化哲学的较早研究。特别是在对文化问题的研究中,作者得出了新的结论:“文化革命,在我们底时代,构成历史的、文化哲学的任务底最后的东西。文化革命,必须以物质的基础为根据而引导到同时是共产主义底实现的那种哲学底实现。”^③李达肯定了这本书的价值,他在翻译时没有使用该书的原名《伊里奇与哲学:哲学与革命的关系问题》,而是根据实际内容译为《理论与实践的社会科学根本问题》。

《辩证法唯物论教程》一书是西洛可夫、埃哥洛瓦、推米扬斯基、瑟知可夫、知夫及爱森堡六人合著的,这六位都是当时马克思主义理论界较有影响的少壮派重实践的哲学家。李达在译序中指出:“本书是集体研究的结晶,是最近哲学大论战的总清算,是辩证法唯物论的现阶段,是辩证法唯物论的系统的说明。”^④这就表明,该书在当时马克思主义理论界的地位十分重要,是辩证法唯物论的最新代表性成果。不仅如此,李达还认为该书在坚持理论与实践有机统一方面,是理论研究的表率。他说:“一切的东西都是运动着,在哲学与政治的统一被实现着的今日,在哲学上进步的速度反映新社会经济进步的速度的今日,我们的哲学的研究,不能不努力追随于新时代的新实践与新理论的统一的发展,依据马=伊(具体指马克思伊里奇·列宁,此处按原文保留,编者注,后同)的哲学而不断的被扬弃,不断的被清算。本书的研究,就是我们的模范。”^⑤

① [印]塔尔海玛:《现代世界观》,李达译,上海昆仑书店1929年初版,第5页。

② [苏]卢波尔:《理论与实践的社会科学根本问题》,李达译,上海心弦书社1930年10月初版,第4页。

③ [苏]卢波尔:《理论与实践的社会科学根本问题》,李达译,上海心弦书社1930年10月初版,第4~5页。

④ [苏]西洛可夫、爱森堡等:《辩证法唯物论教程》,李达、雷仲坚译,上海笔耕堂书店1932年9月初版,第1页。

⑤ [苏]西洛可夫、爱森堡等:《辩证法唯物论教程》,李达、雷仲坚译,上海笔耕堂书店1932年9月初版,第4页。

这本书对李达和毛泽东等形成自己的马克思主义观具有重要影响。

由上可见,这五部哲学著作,在当时是极有代表性的富于创新的马克思主义理论书籍,李达将它们翻译为中文以传播马克思主义哲学,显示了其独到的理论眼光。

第二,这些译著反映了译者具有鲜明的问题意识。李达翻译这些马克思主义哲学著作的目的,在于解决当时中国社会发 展所面临的根本理论和实践问题。问题是时代的口号与呼声,当时中国面临的总问题是“中国向何处去”。李达在其早期的求学与留洋生活中,反复思考的就是这个问题。他曾尝试过实业救国、教育救国等不同的道路,但最后发现都走不通。十月革命的胜利及苏维埃俄国对中国做出的一系列援助与声明,让包括李达在内的中国早期进步知识分子看到了希望。他们开始将眼光投向俄国,向马克思主义寻求救国救民的真理。李达的这五部哲学译著,体现了当时中国先进的知识分子为了解决中国向何处去的问题而向马克思主义寻求答案的努力。而要走俄国革命的道路,就必须在理论上先行解决一系列关键的难题。比如革命理论与实践的关系问题、革命主体的问题、革命方法的问题等。李达的这些译著都有自己要解决的问题,具有鲜明的问题意识。

李达的这五部哲学译著,要解决的第一个问题就是中国革命理论与实践的关系问题。它们的一个共同的目标是要将马克思主义理论引入中国,以马克思主义理论去指导中国的革命实践。因此,在译者例言或译者序言中,李达反复强调理论与实践的统一问题。在《理论与实践的社会科学根本问题》一书序言中,李达指出:“我以为本书的骨子是理论与实践的统一,而内容所处理的都是社会科学上的根本问题,所以使用了《理论与实践的社会科学根本问题》的名称。”^①关于理论与实践的统一的看法,《理论与实践的社会科学根本问题》在五部译著中是最为典型也最为直接的。在《社会科学概论》译序中,李达指出:“我们生活在现代的社会里,很痛切的感到从前的社会科学没有多大用处,诚如著者所说,因此才把这本书翻译出来,藉供国内人士的参考,希望读者们拿这本书和从前的社会科学书籍对照读读,总可以理解到新的社会科学的立场和它的用处。”^②这里,李达从社会科学的用处出发,强调的正是理论与实践的有机统一问题。在《辩证法唯物论教程》译者例言中,李达写道:“本书以马=伊的遗教为中心,统一理论与实践,结合哲学与政治。”^③除了强调理论与实践的结合外,他还明确主张,哲学研究应努力追随新时代的新实践与新理论的统一的发展。

① [苏]卢波尔:《理论与实践的社会科学根本问题》,李达译,上海弦书社 1930 年 10 月初版,第 2 页。

② [日]杉山荣:《社会科学概论》,李达、钱铁如译,上海昆仑书店 1929 年 3 月初版,第 2 页。

③ [苏]西洛可夫、爱森堡等:《辩证法唯物论教程》,李达、雷仲坚译,上海笔耕堂书店 1932 年 9 月初版,第 1 页。